

**Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích**  
**Filozofická fakulta**  
**Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky**



**POSUDEK VEDOUCÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE**

Studijní obor:	Česko-německá areálová studia
Akademický rok:	2016/2017
Název práce:	FINANČNÍ VYROVNÁNÍ V SRN
Autorka práce:	Bc. Dominika Kottová
Vedoucí práce:	PhDr. Miroslava Kubatová Pitrová, Ph.D.

1. HODNOCENÍ OBSAHOVÉ STRÁNKY PRÁCE (hodnocení vyznačte X)	1	2	3	4	Nelze hodnotit
	Stanovení cíle/hypotéz/výzkumných otázek a míra jejich naplnění	X			
Použité metody, jejich adekvátnost a relevance ve vztahu k tématu		X			
Faktická, věcná a obsahová správnost	X				
Relevantnost tématu v rámci oboru (s ohledem na současný stav výzkumu)	X				
Interpretace výsledků		X			
Formulace závěrů práce		X			
Odborný přínos práce a její praktické využití	X				
Schopnost argumentace a kritického myšlení autorky		X			
2. HODNOCENÍ FORMÁLNÍ STRÁNKY PRÁCE (hodnocení vyznačte X)	1	2	3	4	Nelze hodnotit
Shromáždění relevantních informací (literatury a ostatních zdrojů)		X			
Provázanost a sled textu, návaznost kapitol	X				
Grafická úprava textu	X				
Jazyková a stylistická úroveň práce		X			
Práce s odborným jazykem		X			
Práce s daty, informacemi a odbornou literaturou (správnost a četnost odkazování)	X				
Vhodnost příloh (pokud je práce obsahuje)	X				
Samostatnost autorky při zpracování práce	X				
Celkový přístup a aktivita autorky	X				

### 3. ZÁVĚREČNÉ SLOVNÍ HODNOCENÍ VEDOUcí DIPLOMOVÉ PRÁCE

Předkládaná diplomová práce studentky Dominiky Kottové se zabývá finančním vyrovnáním ve Spolkové republice Německo a kladla si za cíl analyzovat systém finančního vyrovnání ve vztahu k vybraným úrovním správy, včetně konkrétního zacílení na hl. město Berlín.

Uvedeného cíle bylo s menšími výhradami dosaženo.

Jelikož text vychází de facto z německy psaných zdrojů, byla velmi náročná translatologická práce. Studentka musela prokázat velmi dobrou znalost německého jazyka, ale i systémů veřejné správy jak v českém, tak německém případě. Bez uvedené kompetence by překlad v mnoha případech nebyl vůbec možný. Právě to představovalo při zpravování tématu největší problém, se kterým se studentka vyrovnala zdárně. Některé termíny jsme konzultovaly společně či s rodilými mluvčími. Systém organizace VS v SRN a ČR je v mnoha ohledech diametrálně odlišný a některé výrazy v češtině neexistují vůbec.

Na některých místech je text poněkud těžkopádný, či méně srozumitelný, ale jako celek působí práce kompaktně a vykazuje vysokou vypovídací hodnotu a aktuálnost. Převažuje spíše deskripce, než analýza, ale i to lze s ohledem na složitost tématu textu odpustit. Takto systematicky a uceleně dosud uvedená problematika v českém odborném prostředí představena nebyla.

Jako vedoucí práce oceňuji samostatnost a pečlivost, s jakou Dominika Kottová k psaní práce přistoupila. Téma je velmi obtížné a náročné a studentka jej zpracovala více než dobře.

Proto i přes uvedené výtky, při zohlednění celkového přístupu a komplexnosti předkládaného textu, navrhuji známku výborně.

#### Otázka k obhajobě:

- 1) Mohla by autorka při obhajobě zmínit největší obtíže, se kterými se při zpracování práce potýkala a způsob, kterým je překonala?
- 2) Nemyslíte si, že je systém FV v současném Německu již přežitek?

#### PRÁCI K OBHAJOBĚ:

DOPORUČUJI

#### NÁVRH NA KLASIFIKACI BAKALÁŘSKÉ PRÁCE:

VÝBORNĚ

5.6.2017

Datum

Maria K. Pílová

Podpis